

## Curriculum Vitae

### Salian Çullhaj

Pedagog në departamentin e gjuhës gjermane  
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë  
e-mail: scullhai@gmx.de



### Karriera akademike

- Qershor 2012 Doktor, në Linguistikë, në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, UT, me disertacionin: "Raporte të përdorimit të lidhore dhe paskajore në gjuhën shqipe dhe në gjuhën gjermane në përkthimin e mirëfilltë gjuhësor dhe letrar në veprën "Pallati i Ëndrrave"
- 2003-2005 M.A: (Studime Pasuniversitare), Master në Linguistikë në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, UT, me temën: "Format e pashtjelluara të gjuhës shqipe dhe të gjuhës gjermane." –
- 1997-1998 Studime pasuniversitare për mësimdhënien e gjuhës gjermane në Universitetin e Vjenës, Austri
- Shtator 1996, Pedagog, FGjH, departamenti i gjuhës gjermane, Tiranë
- 1992-1996 – B.A.(gjermanisht), Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT
- Qershor 1992 Matura, Gjimnazi i përgjithshëm "Ismail Qemali", Tiranë

### Fushat kryesore hulumtuese

- Histori e mesjetës e vendeve gjermanishtfolëse
- Histori moderne e vendeve gjermanishtfolëse
- Qytetërim i vendeve gjermanishtfolëse
- Interpretim simultan nga/në gjermanisht
- Interpretim konsektiv nga/në gjermanisht
- Përkthim nga/në gjermanisht

## Publikimet

### Artikuj

“Format e pashtjelluara në gjuhën gjermane e në gjuhën shqipe”, botuar në “kërkime universitare”, nr.30, viti 2012

“Analizë e përkthimit të paskajores dhe lidhores, si dhe e funksioneve dhe kuptimeve të formave të paskajores në veprën “Pallati i Ëndrrave”, botuar në “kërkime universitare”, nr.32, viti 2012 ISSN: 2226-082X

State of the art of VET systems in Albania and Kosovo - Observations and Comparisons  
botuar në European Journal of Social Sciences Education and Research, Itali,ISSN 2411-9563

THE CLASSICAL LANGUAGES AND THEIR ACTUAL CONTRIBUTION - THE CASE  
OF GERMAN AND GREEK

EUROPEAN JOURNAL OF LANGUAGE AND LITERATURE STUDIES

September – December 2016 Volume 6, Nr. 1, faqe 111

ISSN 2411-9598

### Referime

- “Interkulturelle Landeskunde im Deutschunterricht”, në konferencën e dytë të Shoqatës të Mësuesve të Gjuhës Gjermane, Shkodër, Tetor 2002
- “Öffentlichkeitsarbeit für die Schulen”, në konferencën e tretë të Shoqatës të Mësuesve të Gjuhës Gjermane, Elbasan,
- Tetor 2003 “Literatur in den Heften “Miteinander leben in Europa”, në konferencën e pestë të Shoqatës të Mësuesve të Gjuhës Gjermane, Vlorë,
- Tetor 2005. “Infinite Verbformen im Albanischen und im Deutschen im Roman Palast der Träume”, übersetzt ins Deutsche von Joachim Röhm, në konferencën “Interkulturalität in Forschung und Lehre”, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë, Prill 2009
- Maj 2014, „Ndërtimi i lidhores në gjuhën gjermane dhe në atë shqipe, Universiteti Aleksandër Xhuvani, Elbasan
- Maj 2016 “Përdorimi i lidhores dhe paskajores në gjuhën shqipe dhe në gjuhën gjermane në përkthimin e mirëfilltë gjuhësor dhe letrar“, konferencë ndërkombëtare, FGjH, Tiranë

- Maj 2016 „Ndërtimi dhe funksioni i paskajores në gjuhën shqipe dhe në gjuhën gjermane“, konferencë ndërkombëtare, FGjH, Tiranë

### **Pjesëmarrje në shoqata profesionale/funksione**

2007-2011 Anëtar i Këshillit Bashkiak Tiranë

1996-sot Anëtar i Bordit drejtues të Shoqatës së Mësuesve të Gjuhës Gjermane

### **Gjuhët e huaja**

Anglisht: Shkëlqyeshëm

Gjermanisht: Shkëlqyeshëm

Italisht: Shumë mirë

Spanjisht: Mjaftueshëm

### **Përkthime**

- Përkthimi në shqip i tregimeve të shkurtra nga gjuha gjermane në projektin “Ruga drejt përkthyesit. Botimi i 4 vëllimeve me titull “Ruga drejt përkthyesit”.2000-2004
- “Njeriu pa karakter”, tregim i Robert Musil, botuar në revistën “Sfidë”, nr.4, 2005